

La columna inscrita de Santa María de Abajo - Carranque. Nueva lectura

Jesús Rodríguez Morales y María Jesús Viguera Molins

Presentamos una nueva lectura de la inscripción sobre columna de mármol procedente del *palatium* de Santa María de Abajo- Parque Arqueológico de Carranque (Toledo).

El texto legible va en dos renglones, que fueron trazados en una letra árabe esforzada, en trazos irregulares y no del todo rectilíneos. La grafía es una imitación tosca de la cúfica, sin puntos diacríticos. La lengua árabe usada refleja niveles vulgares:

La lectura sería:

ʿl-rujām dī ʿumud l / -bn Abū [sic por Abī] Mslm

م ل س م و ب ا ن ب ا ل د ا م ع ي ذ م خ ر ل ا

Cuya traducción sería: “Los mármoles éstos [son] de Ibn Abī Muslim”.

Existe una tercera línea en la inscripción que podría corresponder a un numeral (3 o 4) indicando el número de columnas.

En la columna, no se ve ninguna fecha, ni ninguna otra referencia, de modo que el nombre de “Ibn Abī Muslim” no parece que sea referencia de ninguno de los personajes históricos que llevaron ese nasab, “Hijo de Abī Muslim”, como por ejemplo Yazīd b. Abī Muslim, gobernador de Ifrīqiya, asesinado en 102 H./720 d. C., *mawlà* de al-taŷŷāŷ (76 H./695-95/714), gobernador del Iraq. Todo hace pensar que el nombrado en la columna fuese un Ibn Abī Muslim cualquiera.

La nueva lectura nos abre nuevas perspectivas sobre la etapa de ocupación islámica de Carranque y la cronología del saqueo de los materiales del *palatium*.

Se describen casos similares en los que edificios romanos o visigodos han sido aprovechados para levantar otros de época islámica.

En el cercano castillo de *Walmūs*- Olmos, situado a 6 Km al S, se han encontrado materiales inequívocamente procedentes de Santa María de Abajo. Se describen y ubican estos materiales muchos de ellos reaprovechados en la muralla emiral-califal.